

f. l. Melicidri

16.01.2017

XPST
16.01.2017 g

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

URZĄD MIEJSKI W BIAŁYMSTOKU
Departament Kultury, Promocji i Sportu
Dn. 2017-01-13 (1)
DU/MS84/2017
WPLYNEŁO
Nr rej.

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach oraz w przypisach.
Zaznaczenie gwiazdką, np.: „pobieranie*/niepobieranie**” oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź, pozostawiając prawidłową. Przykład: „pobieranie*/niepobieranie**”.

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Białegostoku		
2. Tryb, w którym złożono ofertę	Art. 19a ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie		
3. Rodzaj zadania publicznego ¹⁾	W zakresie kultury, sztuki, ochrony dóbr kultury i dziedzictwa narodowego		
4. Tytuł zadania publicznego	Skarby literatury narodowej – wybór poezji i prozy Wiesława Kazaneckiego w wersji esperanckiej		
5. Termin realizacji zadania publicznego ²⁾	Data rozpoczęcia	01.02.2017	Data zakończenia 29.04.2017

II. Dane oferenta (-ów)

1. Nazwa oferenta (-ów), forma prawna, numer Krajowego Rejestru Sądowego lub innej ewidencji, adres siedziby oraz adres do korespondencji (jeżeli jest inny od adresu siedziby)	Białostockie Towarzystwo Esperantystów, stowarzyszenie, KRS 0000045517, NIP 542-25-02-382, REGON 050003637, adres: ul. Piękna 3, 15-282 Białystok		
2. Inne dodatkowe dane kontaktowe, w tym dane osób upoważnionych do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. numer telefonu, adres poczty elektronicznej, numer faksu, adres strony internetowej)	tel. 665 22 33 16 e-mail: pwierzbowski@gmail.com, esperanto.bialystok@interia.pl http://espero.bialystok.pl http://fb.com/bjalistoko		

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Opis zadania publicznego proponowanego do realizacji wraz ze wskazaniem, w szczególności celu, miejsca jego realizacji, grup odbiorców zadania oraz przewidywanego do wykorzystania wkładu osobowego lub rzeczowego	Wydanie wyboru poezji i prozy Wiesława Kazaneckiego w nakładzie 350 egz. format B5, oprawa twarda szyta / oklejka kreda druk 4/0 + folia błysk/ w języku esperanto. Wiesław Kazanecki jest znanym poetą białostockim. Według naszej wiedzy jego wiersze tłumaczone były na kilka języków, ale przetłumaczenie tego zbioru na język uniwersalny esperanto umożliwi dotarcie do czytelników w 121 krajach. Wydawnictwo to będzie promowane poprzez instytucje i organizacje esperanckie w świecie. Książkę przekazemy do największej esperanckiej biblioteki w Rotterdamie. Wydawnictwami z Białegostoku interesują się Internacia Esperanto-Muzeo w Wiedniu, Niemiecka Biblioteka Esperancka w Aalen oraz Biblioteka Hodlera w Rotterdamie. Będziemy prezentowali Zbiór „Mi venis por diri al vi ĉiujn ĉi vortojn” (Przyszedłem powiedzieć ci te wszystkie słowa) w polskiej i esperanckiej prasie i innych masmediach. Dobrą okazją do promocji wydawnictwa będzie 36. Polski Kongres Esperancki w maju 2017 r. oraz sesja naukowa poświęcona Zamenhofowi w Książnicy Podlaskiej i Artystyczne Konfrontacje w Esperanto we wrześniu 2017 r. w Poznaniu.
2. Zakładane rezultaty realizacji zadania publicznego	

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie.
²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.

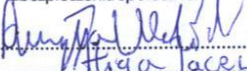
idea tolerancji i poszanowania drugiego człowieka głoszona przez Zamenhofa może być najlepiej realizowana w środowiskach różnorodnych: narodowościowo, językowo i kulturowo; stąd pomysł wydania kolejnej książki wytypowanej tym razem ze współczesnej literatury polskiej i podzielenia się nią z esperantystami z różnych stron świata. Będziemy pokazywali, że współpraca pokoleń i narodów na bazie uniwersalnego języka jest możliwa, a wszystko to dzięki genialnemu białostoczaninowi Ludwikowi Zamenhofowi. Akademia Literatury Esperancji, podobnie jak to zrobiła w roku 2015 z wydanym przez nas wyborem poezji Wisławy Szymborskiej, będzie prezentowała zbiór utworów Wiesława Kazaneckiego na 102. Światowym Kongresie Esperanta w lipcu przyszłego roku w Seulu w Korei Północnej. Wydana przez nas przy finansowym wsparciu Miasta Białostok w roku 2016 „Lalka” pretenduje do tytułu „Najlepiej wydana książka roku” wśród 200 wytypowanych przez Światowy Związek Esperantystów. Poprzez nagłośnienie naszego wydawnictwa pragniemy pokazać czytelnikom korzyści płynące ze znajomości uniwersalnego języka oraz promować miasto Białostok jako kolebkę uniwersalnego języka: żywego i rozwijającego się jak inne języki etniczne, jako miasto tolerancji i pokojowego współżycia miejscowej ludności, emigrantów, którzy znaleźli tu drugą małą Ojczyznę i obcojęzycznych studentów wyższych uczelni. Ważna jest także promocja polskiej kultury. Chcemy dać szansę innym narodom poznania dorobku współczesnej prozy i poezji polskiej, a Wiesław Kazanecki bez wątpienia należy do najlepiej rozpoznawalnych twórców naszego miasta.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego (w przypadku większej liczby kosztów istnieje możliwość dodania kolejnych wierszy)

Lp.	Rodzaj kosztu	Koszt całkowity (zł)	do poniesienia z wnioskowanej dotacji ³⁾ (zł)	do poniesienia ze środków finansowych własnych, środków pochodzących z innych źródeł, wkładu osobowego ⁴⁾ lub rzeczowego ⁴⁾ (zł)
1	Tłumaczenie na esperanto	6000	X	6000
2	korekta	1000	X	1000
3	skład	700	X	700
4	majątkowe prawa autorskie	3000	3000	x
5	Projekt okładki i zaproszenia	1000	x	1000
6	druk książki w nakładzie 350 egz.	7000	7000	x
7	druk zaproszeń	175	0	175
8	Usługa pocztowa	240	0	240
Razem		19115	10000	9115

Oświadczam(-y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta;
- 2) w ramach składanej oferty przewidujemy pobieranie*/niepobieranie* świadczeń pieniężnych od adresatów zadania;
- 3) wszystkie podane w ofercie oraz załącznikach informacje są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 4) oferent*/oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ja)*/zalega (-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 5) oferent*/oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega (-ja)*/zalega (-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne.

.....


 Anna Jacek

(podpis osoby upoważnionej lub podpisy osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu oferenta)

 **BIAŁOSTOCKIE
TOWARZYSTWO
ESPERANTYSTÓW**
15-282 Białostok, ul. Piękna 3
tel./fax 48.85.745-46-00, skr. poczt. 67

³⁾ Wartość kosztów ogółem do poniesienia z dotacji nie może przekroczyć 10 000 zł.

⁴⁾ W przypadku wsparcia realizacji zadania publicznego.